

М. И. ГАЦУКОВИЧ, М.В. ЯРОШУК

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

ВЫМЫШЛЕННЫЕ ЯЗЫКИ ДЖ. Р. Р. ТОЛКИЕНА

Человеческий язык – это система звуковых и визуальных символов, которая используется людьми для общения и выражения своих мыслей и чувств. Большинство из нас имеет дело в основном с языками естественными, самостоятельно возникшими из живого человеческого общения. Однако есть и искусственные человеческие языки, созданные самими людьми, прежде всего, для общения между представителями разных национальностей, а также для литературных или кинематографических фантастических произведений.

Наиболее известными из вымышленных языков являются языки, созданные английским лингвистом, филологом и писателем Дж. Р.Р. Толкиеном. Анализ стилистических особенностей таких языков в романе «Властелин колец» открывает перспективы для познания специфических законов данных языковых систем, понимания виртуальных этносов мира Средневековья.

Основным импульсом для создания «Властелина колец» явилось, по словам писателя, желание иметь почву для вымышленных им языков, из которых наиболее разработанным оказался эльфийский, опирающийся на образец финского. Кроме того, в книге есть общий язык, понятный всем народам Срединной Земли, язык гномов, язык жителей Рохана, «черная речь» Мордора, отдельные слова на языке Гондора. Звучание каждого из этих языков уже характеризует говорящий на нем народ: плавный, богатый гласными и сонорными звуками язык эльфов ласкает слух; грубо, жестко скрежещет «черная речь» орков. Тайный язык гномов представлен немногими названиями, неуклюжими и энергичными, как сами гномы. Для характеристики конелюбивых жителей Рохана Толкиен в таком же качестве использует подлинный староанглийский язык, имена и названия со староанглийскими корнями. Названия и имена даются в книге на разных языках параллельно, это позволяет судить и о наименованном, и о народах, давших ему имя. Гном Гимли говорит о горах, вставших на пути: «... *Чуть дальше высится пик Баразинабар – по-эльфийски Карадрас. Багровый Рог; а за ним, правее еще два пика – Серебряный Пик и Облачная Глава, Келебдил Белый и Фануидол Серый, которые мы зовем Зиракзигиль и Бунбушатур*» [1, с. 260]. Наименования даются на языке гномов, общем языке и эльфийском, характеризуя и гномов, и эльфов самим звучанием этих названий. Эти элементы стиля, вытекающие из лингвистических

интересов и эстетических представлений писателя, входят в концепцию изображенной действительности.

Как профессиональный филолог, Дж.Р.Р. Толкиен сконструировал для своего Средиземья сразу несколько языков со своими алфавитами, словарями, правилами грамматики и даже историей и диалектологией.

В итоге, когда «Властелин колец» уже был создан, он стал своеобразным альманахом лингвистических пристрастий Толкиена: вестрон, всеобщий язык Средиземья, оказался представленным родным языком писателя, то есть английским; на различных диалектах вестрона говорят люди и хоббиты; в именах людей и хоббитов присутствуют франкские и готские формы, в именах гномов – древнеисландские; эльфийские языки, как уже упоминалось, в основе своей имеют черты финского и валлийского.

Квенья – самый знаменитый язык эльфийской языковой семьи. Прилагательное квенья образовано от Quendi – эльфы. Quenya, как эльфийский ассоциируется с основой quet – говорить. Эльфийские мудрецы полагали, что квенья означает «те, кто говорят вслух».

Основой для построения этого языка послужил финский, кроме того Толкиен частично позаимствовал фонетику орфографию из латыни и греческого языка. Грамматика квенья была пересмотрена четыре раза, до тех пор, пока не приобрела свою окончательную форму. Лексическая составляющая, в то же время, оставалась относительно стабильной в течение всего процесса создания.

Квенья, по замыслу автора, не был разговорным языком. Он был известен только ученым семьям высокого происхождения, в которых ему учили детей. Этот язык использовался в официальных документах – законах, Списке и Анналах королей, в сочинениях мудрецов и др. Короли принимали квеньяские имена, потому что Высокий Эльфийский был «благороднейшим языком в мире».

Толкиеном детально описаны все составляющие структуры языка квенья: его фонетика, словарный состав и грамматика. Так, он отмечает, что по тембру гласных квенья скорее напоминает испанский или итальянский, чем английский язык. В квенья есть только определенный артикль. Например, *i aran = the king* – «именно этот король, а не какой-то».

Единственное число - обозначает один предмет.

Двойственное число – обозначает неразделимую пару предметов, например, «руки». В квенья про лучших друзей говорят «*meldu*» - «пара друзей», чтобы показать, насколько они близки.

Множественное число – обозначает несколько предметов.

Собирательное число – обозначает неразделимую группу предметов, например, «народ», либо определенную группу предметов, если используется с определенным предметом.

В языке квенья насчитывается около 1200 слов. Эльфы «были изменчивы в речи из-за великой любви к словам и пытались найти наиболее подходящие названия для всех вещей, которые они знали или представляли» [2, с. 87]. Так, например, эльфы использовали два способа обозначения листьев: прямое указание - *lassi* и метафору *ramar aldaron*, означающую «крылья деревьев».

Поскольку квенья для Толкиена был живым функционирующим языком, он описывал также и происходившие на всех его уровнях исторические изменения, его стилистику, диалектологию, создавая многомерность этого организма. Толкиен считал, что квенья, созданный для «Властелина колец», обладал собственной, внетекстовой реальностью [2, с. 112]. На этом языке им были созданы две поэмы, оставшиеся за границами трилогии. Всю свою жизнь Толкиен продолжал совершенствовать Высокий Эльфийский язык.

В этом ряду особняком стоит мордорский язык – Черная Речь, созданная Сауроном и используемая в заклятии Кольца Всевластия, а также в некоторых именах и названиях. Чёрная речь - язык, созданный Сауроном во вторую эпоху, который должен был служить средством общения всех его подданных. Как сформировался лексикон Черного наречия? Несомненно, Саурон имел не больше «любви к словам или вещам», чем его слуги, и можно подумать, что он просто произвольно придумывал слова. Это может быть верно в некоторых случаях, но похоже, что он также брал слова из многих источников, даже из языков эльфов: «Слово *uruk*, встречающееся в Черном наречии, как говорят, придуманном Сауроном в качестве общего языка для своих подданных, было, вероятно, заимствовано им из эльфийских языков ранних времен» [3, с. 98]. *Uruk* может быть подобно квенийскому *urso*, *orso* или синдаринскому *orsh*, но оно идентично древней эльфийской форме *uruk* (варианты *urku*, *uruku*, отсюда квенийское *urso*, *urkō*, отсюда, возможно, и синдаринское *orsh*). Но откуда Саурон мог знать протоэльфийский язык? Возможно, на его попечении оказались эльфы, плененные Морготом у Куивиэнэн, и именно он отвечает за «генную инженерию», превратившую их в орков? Он был майя и мог легко понять их язык. Для первых эльфов Моргот и его слуги могли быть ужасами - **urukî*, первоначальное значение этого слова было неопределенным и общим, и Саурону могло нравиться говорить пленным эльфам, что они сами становятся *urukî*. Очевидно, это слово осталось в его памяти. Однако после поражения Саурана в конце второй эпохи чёрная речь была почти всеми забыта, так что потом пришлось обучать ей заново.

Многие слова из чёрной речи вошли в орочьи языки, и к концу третьей эпохи некоторые мордорские орки говорили на несколько искажённой чёрной речи. Из чёрной речи известно несколько слов и предложений. Пример текста на Чёрной Речи - Заклятие Кольца: *Ash nazg durbatulûk, ash nazg gimbatul, ash nazg thrakatulûk agh burzum-ishi krimpatul*. «Надпись на Кольце была сделана на древнем Черном наречии», «тогда как проклятие мордорского орка ... было сказано на более испорченной форме этого языка, используемой солдатами Темной Крепости, капитаном которых был Гришнакх (Grishnâkh). Sharku [sharkû?] на этом языке означало 'старый человек'». Имеется ли в виду под «этим языком» Черное наречие как таковое или его испорченная форма? Формулировка не совсем ясна, но наиболее вероятно последнее. В примечании к «Властелину колец» говорится, что слово shark, от которого происходит прозвище Сарумана - Sharkey - принадлежит языку орков.

Языки Толкиена обладают абсолютным большинством свойств, присущих естественным языкам: информативностью, фонетической, лексической и грамматической структурами, алфавитом и метаязыком для выражения родовых и видовых понятий, интерпретируемостью его символов. Толкиен достигает столь высокого уровня имитации естественного языка, что создает и систему противоречий, или исключений в языковой структуре.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Толкиен, Дж.Р.Р. Властелин колец / Дж. Р.Р. Толкиен. – М. : Эксмо, 2002. –883 с.
2. Картер, Л. Толкиен: Взгляд в прошлое «Властелина колец» / Л. Картер. – М. : Наука, 1978. - 234 с.
3. Перепелкина, М.А. Об истории написания «Властелина колец» / М.А. Перепелкина. – М. : Наука, 2003. – 156 с.